

prima instanță: L. Pruteanu  
instanța de apel: N. Vascan, E. Palanciuc, V. Clima

DECIZIE

07 februarie 2018

mun. Chișinău

Colegiul civil, comercial și de contencios administrativ  
al Curții Supreme de Justiție

în componența:

Președintele ședinței, judecătorul  
Judecătorii

Tatiana Vieru  
Maria Ghervas  
Iuliana Oprea

examinând recursul declarat de către Maftai Nina,  
în cauza civilă la cererea de chemare în judecată înaintată de către Maftai Nina  
împotriva Ministerului Justiției al Republicii Moldova, Ministerul Finanțelor al  
Republicii Moldova și Judecătoria Cahul cu privire la constatarea încălcării termenului  
rezonabil de examinare a cauzei și repararea de către stat a prejudiciului moral cauzat  
prin încălcarea dreptului la judecarea în termen rezonabil a cauzei,  
împotriva încheierii Curții de Apel Chișinău din 02 noiembrie 2017, prin care nu  
s-a dat curs apelului declarat de către Maftai Nina, fiindu-i acordat termen pentru  
prezentarea apelului motivat,

c o n s t a ț ă:

La 15 februarie 2017, Maftai Nina a depus cerere de chemare în judecată  
împotriva Ministerului Justiției al Republicii Moldova, Ministerul Finanțelor al  
Republicii Moldova și Judecătoria Cahul cu privire la constatarea încălcării termenului  
rezonabil de examinare a cauzei și repararea de către stat a prejudiciului moral cauzat  
prin încălcarea dreptului la judecarea în termen rezonabil a cauzei.

Prin hotărârea Judecătoriei Chișinău sediul Buiucani din 10 iulie 2017, a fost  
respinsă acțiunea, ca fiind nefondată (f.d. 57, 65-71).

La 09 august 2017 prin intermediul oficiului poștal, Maftai Nina a declarat apel  
nemotivat, împotriva hotărârii primei instanțe (f.d. 63).

Prin încheierea Curții de Apel Chișinău din 02 noiembrie 2017, nu s-a dat curs  
apelului declarat de către Maftai Nina, fiindu-i acordat termen de 15 zile din momentul  
recepționării prezentei încheieri să depună apelul motivat (f.d. 80-81).

La 10 noiembrie 2017, Curtea de Apel a expediat în adresa Ninei Maftai copia  
încheierii emise (f.d. 82).

La 07 decembrie 2017, prin intermediul oficiului poștal, Maftai Nina a declarat  
recurs, împotriva încheierii Curții de Apel Chișinău din 02 noiembrie 2017, solicitând  
casarea acesteia cu remiterea pricinii spre rejudecare.

În conformitate cu art. 425 CPC termenul de declarare a recursului împotriva încheierii este de 15 zile de la comunicare ei.

Recurenta susține în prezentul recurs că copia actului contestat, a fost recepționată de către ea, la 22 noiembrie 2017, fără a anexa care-va probe în sensul dat.

Prin prisma normei de drept citate, Colegiul civil, comercial și de contencios administrativ al Curții Supreme de Justiție consideră că recursul declarat la 07 decembrie 2017, este depus în termen, or, din actele dosarului nu rezultă când recurentei i-a fost comunicat actul de procedură contestat.

În motivarea cererii de recurs, recurenta a invocat că instanța de apel a aplicat eronat normele de drept procedural, iar în concluzie a emis o încheiere ilegală.

Susține că nu poate să depună apelul motivat în termenul acordat de către Curtea de Apel, deoarece nu a recepționat copia hotărârii primei instanțe în limba rusă.

Examinând temeiurile recursului, în raport cu materialele pricinii, Colegiul civil, comercial și de contencios administrativ al Curții Supreme de Justiție consideră recursul declarat de Maftei Nina întemeiat și pasibil de a fi admis din următoarele motive.

În conformitate cu prevederile art. 427 lit. b) Cod de procedură civilă, instanța de recurs, după ce examinează recursul împotriva încheierii, este în drept să admită recursul și să caseze integral sau parțial încheierea, restituind pricina spre rejudecare.

Potrivit art. 364 alin. (1) CPC, cererea de apel se depune în scris la instanța judecătorească a cărei hotărâre se atacă, cu plata taxei de stat în cazul în care apelul se impune cu taxă, în condițiile legii.

Iar conform art. 365 alin. (1) al Codului enunțat, în cererea de apel se indică: instanța căreia îi este adresat apelul, numele sau denumirea, domiciliul sau sediul apelantului, calitatea lui procedurală, hotărârea atacată, instanța care a emis-o, completul de judecată, data emiterii, motivele de fapt și de drept pe care se întemeiază apelul, probele invocate în susținerea apelului, solicitarea apelantului, numele și domiciliul martorilor, dacă se cere a fi citați în apel, documentele ce se anexează.

Raportând normele citate la caz, s-a constatat că Maftei Nina a declarat apel nemotivat, împotriva hotărârii primei instanțe (f.d. 63).

Totodată, la 28 iulie 2017, Maftei Nina a solicitat primei instanțe, redactarea hotărârii emise și traducerea acesteia în limba rusă (f.d. 61).

La 18 august 2017, Judecătoria Chișinău sediul Buiucani a expediat în adresa Ninei Maftei copia hotărârii redactate, suplimentar comunicându-i că după traducerea acesteia în limba rusă îi va fi expediată suplimentar (f.d. 73).

La 02 noiembrie 2017, Curtea de Apel Chișinău, nu a dat curs apelului declarat de către Maftei Nina, acordându-i termen de 15 zile din momentul recepționării prezentei încheieri să prezinte apelul motivat (f.d. 80-81).

Astfel, instanța de recurs consideră că termenul de 15 zile acordat de către Curtea de Apel Chișinău este insuficient pentru ca Maftei Nina să prezinte apelul motivat, or, termenul acordat trebuie să fie unul rezonabil pentru a nu încălca participantului procesului accesul la justiție.

Suplimentar e de menționat că prin scrisoarea anexată la recurs, rezultă cu certitudine că la 10 noiembrie 2017, Nina Maftei a fost informată de către Judecătoria Chișinău sediul Buiucani că hotărârea dată, nu este tradusă în limba rusă, din motiv că în statele de personal

a instanței de judecată activează un singur interpret și astfel este imposibilă executarea în termen a solicitărilor.

În atare circumstanțe, Colegiul remarcă ca fiind relevant argumentul recurenței precum că nerecepționarea hotărârii motivate a primei instanțe în limba rusă, a lipsit-o de posibilitate de a prezenta cererea de apel cu motivele de fapt și de drept în termen, circumstanță eludată de instanța de apel.

În contextul dat, Colegiul conchide că apelanta/recurenta nu a beneficiat de un termen rezonabil în condițiile legii întru înlăturarea neajunsurilor, iar instanța de apel urmează a asigura, atât părții reclamante, cât și părții pârte, condiții obiective și echitabile, pentru exercitarea drepturilor și obligațiilor procedurale, fapt ce se încadrează în asigurarea părților dreptului la un proces echitabil, garantat și asigurat prin art.6 al Convenției Europene pentru apărarea a Drepturilor Omului.

Totodată, Colegiul notează, că dreptul de acces la un tribunal constituie un element inerent al tuturor garanțiilor procedurale prevăzute în Convenție (CEDO, hotărârea Campbell și Fell vs. Marea Britanie din 25 februarie 1982). Drepturile fundamentale trebuie garantate într-o manieră concretă și reală, iar nu iluzorie și teoretică, imposibilitatea concretă de sesizare a unei instanțe de către persoana interesată constituie o încălcare a dreptului acesteia de acces la justiție (CEDO, hotărârea Airey vs. Irlanda din 09.10.1979).

Din considerentele menționate și având în vedere faptul că argumentele invocate de către recurentă sunt întemeiate și confirmate, Colegiul civil, comercial și de contencios administrativ al Curții Supreme de Justiție ajunge la concluzia de a admite recursul și de a casa încheierea instanței de apel din 02 noiembrie 2017, cu restituirea pricinii la rejudecare la Curtea de Apel Chișinău din faza primirii cererii de apel.

În conformitate cu art., 427 alin. (1) lit. b) și art. 428 alin. (1) CPC, Colegiul civil, comercial și de contencios administrativ al Curții Supreme de Justiție

#### d e c i d e :

Se admite recursul declarat de către Maftai Nina.

Se casează încheierea Curții de Apel Chișinău din 02 noiembrie 2017, adoptată în cauza civilă la cererea de chemare în judecată depusă de Maftai Nina împotriva Ministerului Justiției al Republicii Moldova, Ministerul Finanțelor al Republicii Moldova și Judecătoria Cahul cu privire la constatarea încălcării termenului rezonabil de examinare a cauzei și repararea de către stat a prejudiciului moral cauzat prin încălcarea dreptului la judecarea în termen rezonabil a cauzei, cu restituirea pricinii la rejudecare la Curtea de Apel Chișinău din faza primirii cererii de apel.

Decizia nu se supune nici unei căi de atac.

Președintele ședinței, judecătorul

Tatiana Vieru

Judecătorii

Maria Ghervas

Iuliana Oprea